

Федеральное агентство по образованию
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ГОУВПО «АмГУ»

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой китаеведения
_____ И.Б. Кейдун
«_____» _____ 2007г.

Китайские версии компьютерных редакторских программ

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

для специальности
031801 – «Религиоведение»

Составитель: Г.В. Сарина

Благовещенск

2007

*Печатается по решению
редакционно-издательского совета
факультета международных отношений
Амурского государственного
университета*

Сарина Г.В. (составитель)

Китайские версии компьютерных редакторских программ. Учебно-методический комплекс для студентов специальности 031801 – «Религиоведение». – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2007. – 63 с.

Учебно-методический комплекс по дисциплине «Китайские версии компьютерных редакторских программ» предназначен для студентов факультета социальных наук, обучающихся по специальности 031801 – «Религиоведение». Учебно-методический комплекс включает рабочую программу по дисциплине с кратким изложением содержания основных тем и примерным почасовым распределением материала, краткий конспект лекций к каждой теме, лабораторные задания, а так же методические рекомендации по их выполнению.

© Амурский государственный университет, 2007

СОДЕРЖАНИЕ

1. Рабочая программа дисциплины	4
2. Структура курса	5
3. Краткий конспект лекций	9
4. Задания для лабораторных работ	18
5. Методические рекомендации по выполнению лабораторных работ	24
6. Требования, предъявляемые на зачете	32
7. Литература	33

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Пояснительная записка

Курс "Китайские версии компьютерных редакторских программ" предназначен для студентов АмГУ второго и третьего годов обучения, изучающих китайский язык по специальности "религиоведение" - 031801. Программа составлена в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования РФ.

Общий объем аудиторных занятий курса - 18 часов лекций и 54 часа лабораторных занятий. Из них приходится:

- на 4-й семестр (2-й курс) - 18 часов лекций, 18 часов лабораторных работ;
- на 5-й семестр (3-й курс) - 36 часов лабораторных работ.

ЦЕЛЬ КУРСА: дать теоретические знания и научить практическим навыкам работы с основными компьютерными программами поддержки китайского шрифта, позволяющими использовать в образовательном процессе возможности электронных научных ресурсов на китайском языке.

Исходя из указанной цели курс решает следующие задачи:

- познакомить учащихся с теоретическими основами современных информационных технологий и привить практические навыки работы с приложениями Microsoft Word, Microsoft Excel, Internet Explorer.

- познакомить студентов с основными редакторскими программами, поддерживающими китайский шрифт;
- дать первоначальные сведения о работе браузеров, обеспечивающих корректную работу с китайскими страницами всемирной электронной сети Интернет;
- сформировать базовые навыки работы с электронными источниками на китайском языке.

Курс построен по лекционно-лабораторному принципу. На лекционных занятиях студенты получают основные сведения теоретического характера, а на лабораторных – отрабатывают практические умения и навыки, опираясь на полученный теоретический материал.

Все занятия – и лекционные, и лабораторные – проходят при использовании персональных компьютеров, оснащенных соответствующими программами и подключенными к сети Интернет.

СТРУКТУРА КУРСА

№ п/п	Тема	Лекции	Лаборат.	Самос т. работ
1	Понятие информационной технологии. Этапы развития информационных технологий.	2	2	
2	Общие сведения о программах поддержки китайского шрифта	2	2	2
3	Word 2000 и функция IME	2	8	4
4	Программа Internet Explorer	2	8	4
5	Программа Asian Suite	2	4	2
6	Программа Chinese Star	2	4	2
7	Программа NJStar Chinese Word Processor	2	6	4
8	Программа TwinBridge	2	6	4
9	Программа Internet Explorer 5.0 в Word 98	2	6	2

10	Установка дополнительных иероглифических шрифтов	2	6	2
11	Китайская версия Windows	-	6	2
<i>ИТОГО</i>		18	54	28

Тема 1. Понятие информационной технологии. Этапы развития информационных технологий.

Составляющие информационной технологии. Этапы развития информационных технологий. Проблемы использования информационных технологий. Виды информационных технологий. Информационная технология обработки данных. Информационная технология управления. Автоматизация офиса.

Лабораторная работа: Управление офисной системой. Установка панели MS Office. Организация офисной панели, ее преобразование. Работа с офисным документом.

Тема 2. Общие сведения о программах поддержки китайского шрифта

Знакомство с китайской версией Windows. Применение двух различных кодировок - GuoBiao (GB) и Big5 для печатания иероглифов.

Лабораторная работа: отработка практических навыков работы с китайскими шрифтами различных кодировок.

Тема 3. WORD 2000 и функция IME

Первые устройства для печатания иероглифики. Современные способы ввода иероглифики Функция IME (Input Method Editor). Использование особых методов для ввода иероглифики, их суть.

Лабораторная работа: отработка практических навыков работы в **Word 2003** с активизированной функцией IME. Отработка навыков индивидуальной настройки IME.

Тема 4. Программа Internet Explorer 5.0 в Word 2000

Знакомство с браузером Internet Explorer. Панель инструментов и контекстное меню. Решение проблемы китаезации компьютера.

Лабараторная работа: отработка практических навыков работы с браузером **Internet Explorer 5.0** в китайской части сети Интернет.

Тема 5. Программа Asian Suite

Знакомство с программой Asian Suite компании UnionWay (<http://www.unionway.com/>)

Лабораторная работа: отработка практических навыков работы с программой **Asian Suite**.

Тема 6. Программа Chinese Star

Знакомство с разработанной компанией Sun Tendu программой Chinese Star (http://www.suntendyusa.com/index_a.html). Возможности ее использования.

Лабораторная работа: отработка практических навыков работы с программой **Chinese Star**.

Тема 7. Программа NJStar

Программа NJStar Chinese Word Processor. Ее разработчики. Использование различных кодировок.

Лабораторная работа: отработка практических навыков работы с редактором и браузером **NJStar**.

Тема 8. Программа TwinBridge

Разработанные компанией TwinBridge программы **Chinese Partner**, **Japanese Partner** и другие. (<http://www.twinbridge.com/>) . Кодировки.

Лабораторная работа: отработка практических навыков работы с программой TwinBridge.

Тема 9. Программа Internet Explorer 5.0 в Word 98

Если у вас нет **Word 2003**, то есть способ писать в **Word 98**. Способ ввода иероглифов на машинах более простой конфигурации. Порядок установки иероглифических шрифтов.

Лабораторная работа: отработка практических навыков работы с китаеязычными текстами в **Word 98**.

Тема 10. Установка дополнительных иероглифических шрифтов

Возможность установки дополнительных иероглифических шрифтов. Собрание различных шрифтов на сайтах Интернета (сайт Восточник (<http://vostochnik.inc.ru/>))

Лабораторная работа: отработка практических навыков установки дополнительных иероглифических шрифтов.

Тема 11. Китайская версия WINDOWS

Лабораторная работа: общее практическое знакомство с китайской версией **WINDOWS**, отработка навыков работы в среде китайского **WINDOWS**.

КРАТКИЙ КОНСПЕКТ ЛЕКЦИЙ

Тема №1. **Понятие информационной технологии. Этапы развития информационных технологий.**

Понятие информационной технологии. Новая информационная технология. В прошлом информация считалась сферой бюрократической работы и ограниченным инструментом для принятия решений. Сегодня информацию рассматривают как один из основных ресурсов развития общества, а информационные системы и технологии как средство повышения производительности и эффективности работы людей.

Информационная технология – процесс, использующий совокупность средств и методов сбора, обработки и передачи данных (первичной информации) для получения информации нового качества о состоянии объекта, процесса или явления (информационного продукта).

Цель технологии материального производства – выпуск продукции, удовлетворяющей потребности человека или системы. Цель информационной технологии – производство информации для ее анализа человеком и принятия на его основе решения по выполнению какого-либо действия.

В современном обществе основным техническим средством технологии переработки информации служит персональный компьютер. Внедрение персонального компьютера в информационную сферу и применение телекоммуникационных средств связи определили новый этап развития информационной технологии и, как следствие, изменение ее названия за счет присоединения одного из синонимов: «новая», «компьютерная» или «современная». Прилагательное «новая» подчеркивает новаторский характер этой технологии.

Принципы информационной технологии: 1) интерактивный (диалоговый) режим работы с компьютером; 2) интегрированность с другими программными продуктами; 3) гибкость процесса изменения, как данных, так и постановок задач.

Этапы развития информационных технологий. Существует несколько точек зрения на развитие информационных технологий с использованием компьютеров.

1-й этап (до конца 60х гг.) характеризуется проблемой обработки больших объемов данных в условиях ограниченных возможностей аппаратных средств.

2-й этап (до конца 70х гг.) связывается с распространением ЭВМ серии IBM/360. Проблема этого этапа – отставание программного обеспечения от уровня развития аппаратных средств.

3-й этап (с начала 80х гг.) – компьютер становится инструментом непрофессионального пользователя, а информационные системы – средством поддержки принятия его решений. Проблемы – максимальное удовлетворение потребностей пользователя и создание соответствующего интерфейса работы в компьютерной среде.

4й этап (с начала 90х гг.) – создание современной технологии межорганизационных связей и информационных систем.

Тема 2. Общие сведения о программах поддержки китайского шрифта

Всякий кто более-менее продолжительное время работал с компьютером, знает о проблеме национальных кодировок. Если с повсеместным внедрением Windows 95 проблему для европейских языков удалось решить (к примеру, в русской версии можно установить поддержку одновременно нескольких европейских языков), то для иероглифики все далеко не так просто. Хотя китайская версия Windows спокойно поддерживает одновременно китайский, английский и русский шрифты, однако работа в китайской оболочке сопряжена с рядом проблем, в том числе и большими затратами времени на изучение значений пунктов меню.

Еще одна большая трудность – наличие в китайском языке как упрощенного, так и сложного написания иероглифов. С этим соприкасается и применение двух различных кодировок – GuoBiao (GB) и Big5. Упрощенные иероглифы в кодировке GB используются в версии Windows, предназначенной для продажи в КНР и Сингапуре, а сложные иероглифы в Big5 используются в Windows, применяемых на Тайване и в Гонконге. Есть и другие кодировки, но они постепенно выходят из употребления вместе с DOS.

Тема №3. WORD 2000 и функция IME

В программах, предназначенных для ввода иероглифики, обязательно присутствует очень важная функция IME (Input Method Editor). В китайском языке количество иероглифов измеряется тысячами. Во времена механической машинописи предназначенные для Китая пишущие машинки больше походили на микротипографии. Это были устройства с рычагом, который

выхватывал из кассы со шрифтом нужный иероглиф и наносил им через красящую ленту удар по бумаге. Клавиатура – это не касса. Поэтому для ввода иероглифики используются особые методы. Самый простой из них – pinyin, то есть фонетический. Суть его – ввод с клавиатуры чтения иероглифа в соответствии с китайским национальным языком «путунхуа». Затем из появившегося списка стрелками, цифрами или мышью надо выбрать нужный иероглиф. Многие хорошие программы для ускорения процесса позволяют использовать сокращения и предлагают следующий иероглиф: к примеру, если ты напечатал какой-то знак, то программа, предполагая, что ты печатаешь двухсложное слово, тут же предлагает тебе список наиболее вероятных следующих иероглифов на выбор. Данный способ наиболее приемлем для Word 2000. В нем функция IME заложена в оболочку программы и ее надо лишь активизировать.

В других случаях следует обратиться к специальным программам поддержки китайского шрифта. Эти программы делятся на два вида – редакторы (типа китаеязычного Word) и вьюверы (типа китаеязычного Explorer). Многие из них можно скачать из Интернета. Все они поддерживают фонетический ввод.

Тема 4. Программа Internet Explorer 5.0 в Word 2000

Internet Explorer 5.0

(http://www.microsoft.com/windows/ie_intl/ru/features/default.htm) -самое оптимальное на сегодняшний день решение проблемы китаезации компьютера. Теоретически возможно скачать эту программу через Интернет, однако лучше этого не делать, и найти дистрибутив на CD. При установке надо отметить поддержку (обязательно) и ввод (желательно) нужных вам языков. Тогда произойдет установка MS **Global IME**, приложения, базирующегося на технологии ActiveX.

Примечательно, что даже в русской версии браузера китаизация работает более чем корректно. Меню панелей инструментов и контекстные меню сохраняют свой русский вид вне зависимости от того, смотрите вы китайскую, японскую или любую другую страницу. Есть также функция ввода китайского и японского текста, но она включается, только если вы набираете текст в поле ввода просматриваемой страницы или в почтовой программе Microsoft Outlook. В почтовом клиенте The Bat! эта функция недоступна.

В крайнем случае, можно воспользоваться IE4. **MS Global IME** работает и в нем. А еще работает в **MS Word 2000** и других программах пакета **Office 2000**. Модули восточных языков можно скачать отдельно с сайта **Microsoft**. Однако эти файлы весьма тяжелые, рекомендуется найти их на каком-нибудь FTP-сервере и воспользоваться программой, поддерживающей докачку файлов. Российские пользователи могут найти эти продукты по адресам: [scmondo.exe](#) (кодировка: GB, IME: Pinyin), [tcmondo.exe](#) (кодировка: Big-5, IME: Zhuyin). Для знатоков японского и корейского языков там же имеются файлы [iamondo.exe](#) и [komondo.exe](#).

К сожалению, IME в китайских модулях весьма примитивны. Тем, кто хочет набирать в **Word 2000** сложные иероглифы, но не знает *чжунинь цзыму*, придется пользоваться гораздо более гибкими китаизаторами из описанных выше. Но есть громадное преимущество: в одном файле типа .doc можно писать по-русски, по-китайски и по-английски одновременно. Файл, кроме того, можно легко сохранять в формате HTML.

Тема 5. Программа Asian Suite

Компания **UnionWay** (<http://www.unionway.com/>) разработала программу **Asian Suite**. Как утверждает разработчиком, программа способна понимать не только все китайские кодировки, но также и японские. В меню выбора кодировок имеются две японские кодировки. Для установки данной программы необходимо обратиться на сайт компании, где из списка программ выбрать нужную и загрузить ее на ваш компьютер.

Тема 6. Программа Chinese Star

Программа **Chinese Star** разработана компанией **Sun Tendency**. (http://www.suntendencyusa.com/index_a.html). Программа предлагает возможность работать как с китайским, так и с японским языком, а также и с русским. У программы есть одна замечательная особенность: когда выберешь шрифт со сложным написанием, на панели набора всё равно появляются упрощённые иероглифы. Текст, естественно, получается в сложном написании. Полезно для тех, кто путается в сложных иероглифах.

Тема 7. Программа NJStar

Эта компания выбрала себе имя, которое переводится как "Южная Полярная звезда" (<http://www.nistar.com/>). Разработанная ими программа называется **NJStar Chinese Word Processor**. Это - законченный текстовый редактор. Несколько напоминает упрощенный вариант Word. Шрифты

только сложные, хотя в полной версии разработчики обещают и упрощенные. В этом редакторе есть также функция "словарь". В пробной версии программы, доступной через Интернет, словарь пустой и его надо заполнять самому. Для просмотра китаеязычных Интернет-сайтов использовать эту программу невозможно. Для просмотра сайтов на китайском языке эта же компания разработала и специальный выювер. Он допускает различные кодировки и не конфликтует с русской версией Internet Explorer. Однако у него есть одна особенность: выювер корректно работает лишь тогда, когда вы установите в браузере "Западноевропейский алфавит". Это же справедливо и для других описанных выше программ.

Эта же компания совсем недавно разработала еще одну программу - стандартный китаизатор **NJStar Communicator**. Работает корректно. Понимает различные кодировки. Позволяет вводить китайский и японский текст. При просмотре веб-страниц (китайско-японско-корейских) кодировку определяет автоматически. Как и в других демо-версиях, шрифт только bitmap. Программа работает достаточно стабильно и корректно. При этом она занимает достаточно мало места: 5.7 Mb дистрибутивы и порядка 10 Mb после установки. Единственный недостаток данного продукта, как впрочем и многих подобных - использование bitmap фонтов, но в принципе можно поставить стандартные True type фонты, взяв их с сервера фирмы Microsoft, и она будет с ними нормально работать.

Тема 8. Программа TwinBridge

Сайт компании **TwinBridge**, которая разработала программы **Chinese Partner**, **Japanese Partner** и всякие другие, имеющие отношение к восточным языкам - <http://www.twinbridge.com>.

Chinese Partner понимает как GB, так и Big5 кодировки. Но пробная версия не позволяет производить перекодировку из одного стандарта в другой и заменять упрощённые иероглифы сложными. Про полную версию также говорят, что она поддерживает одновременно с иероглифами и кириллицу.

Кроме того, сайт компании предлагает иероглифические Unicode-шрифты для встраивания в браузер. Однако в этом вопросе надо быть осторожным, часто при попытке их скачать и включить в русскую версию

браузера происходит зависание компьютера. Иначе говоря, русская версия Internet Explorer весьма резко конфликтует с этими шрифтами.

Тема 9. Программа Internet Explorer 5.0 в Word 98

Если у вас нет **Word 2000**, то есть способ писать в **Word 97**.

На машинах более простой конфигурации можно прибегать к менее ресурсоемкому способу - поставить поддержку китайского языка для Internet Explorer (желательно 5.x) и писать в Outlook Express, копируя написанное в **Word 97**, который теперь сможет читать такие тексты (только надо принудительно поставить иероглифическому фрагменту нужный шрифт, к примеру SimSun, причем иногда это приходится сделать несколько раз). Иначе говоря, если нет **Word 2000**, то пишем в Outlook Express, потом копируем и форматируем в **Word 97**. А если нужно прочитать документ DOC на китайском, то **Word 97** его прекрасно поймет.

Еще один метод печати китайских иероглифов в **Word 97** - используя макрос, придающий **Word 97** функцию IME. При этом полные иероглифы вводятся привычным методом пиньинь.

Порядок установки. Если у вас еще не установлены иероглифические шрифты, установите их. Например, скачайте вышеописанные файлы [scmondo.exe](#) и [tcmondo.exe](#) и запустите их. Затем запустите скачанный самораскрывающийся архив [chinput.exe](#), он разархивируется и у вас будет два файла **chinput.dot** и **chinput.htm**. Второй файл будет справочным, если не нужен, можете удалить. Файл **chinput.dot** скопируйте в каталог **C:\Program Files\Microsoft Office\Office\Startup**.

Далее запустите Word 97, и нажмите одновременно **Ctrl+Space**. Если не появилось окно IME, зайдите в меню **Сервис>Настройка**. В появившемся окне настройки нажмите кнопку "Клавиатура". В появившемся новом окне в форточке "Категории" выберите "Макросы". В соседней форточке появятся два макроса. Вам нужен тот, который называется "**Insert Unicode**". Назначьте ему упомянутое сочетание клавиш и работайте на здоровье.

Порядок работы: клавишами **Ctrl+Space** вызываете окно ввода. Это будут упрощенные иероглифы. Нажмите еще раз, и будете вводить сложные иероглифы. Третье нажатие отключает IME. Иероглифы в строке выбора появляются группами по 10. Для перемещения между группами используйте

клавиши "запятая" и "точка" английской раскладки клавиатуры. Иероглифы выбирайте цифровыми клавишами из верхнего ряда клавиатуры.

В нагрузку к данному макросу идет еще один, который называется **"Add Tones"**. Этот макрос может быть полезен преподавателям, самостоятельно создающим учебные материалы. Он позволяет писать пиньинь с тонами. Чтобы пользоваться этой функцией, предварительно нужно скачать и установить Chinese PinYin Font мистера Чэна. Пользоваться им нужно так: выставить в редакторе шрифт "Times New Roman" и писать фонетик в таком виде: **Wo3 shi4 xue2sheng5**. Цифры от 1 до 4 обозначают соответствующие тоны, цифра 5 - редуцированный тон. Потом выделить этот фрагмент текста и запустить макрос комбинацией клавиш **Alt+F8** и выбором его в появившемся меню. Какое-то время он будет выполняться, заменяя введенный вами текст на литеры шрифта Chinese PinYin Font. В результате вы получите текст, какой привыкли видеть только в словаре или учебнике.

Тема 10. Установка дополнительных иероглифических шрифтов

В систему можно установить дополнительные иероглифические шрифты. На сайте Восточник (<http://vostochnik.inc.ru/>) имеется хорошее собрание китайских шрифтов: <http://www.51fonts.com/index1.htm>. Выберите, которые из них вам нравятся, и скачайте при помощи специальной программы с функцией докачки, например, Reget. Потом извлеките из архивов и скопируйте в каталог C:\WINDOWS\FONTS\. С **MS Word 97** и **MS Word 2000** шрифты работают нормально. В основе шрифтов со сложным написанием лежит кодировка GB, поэтому, используя стандартный IME от Microsoft, становится возможным набирать сложные иероглифы, не прибегая к *чжуинь цзыму*.

Тема 11. Китайская версия WINDOWS

Среди современных графических операционных сред, выделяется семейство сред Windows, на базе которого реализуется большое число различных документных технологий.

Разработка и активное распространение графической операционной системы семейства Windows обусловлены необходимостью предметной организации применения компьютера. При этом компьютер преобразовывается в документную коммуникационную систему, которая имеет дело с набором (множеством) документов. С этой целью

непосредственно «экранный интерфейс» превращается в понятие «рабочий стол», который и реализуется с помощью соответствующей графической системы, установленной на компьютере.

Выход на рынок графической оболочки Windows 3.0 следует отнести к началу 1990 г. В то время уже появились цветные дисплеи, значительно увеличилась разрядность и тактовая частота микропроцессоров. Объем винчестера достиг 40 Мбайт. В результате, на базе MS DOS 4.0 и появился первый представитель семейства Windows. В 1992 г. вышла новая версия графической операционной среды – Windows 3.1, которая просуществовала до середины 1990-х гг. Изменился не только дизайн и методы навигации, значительно расширился круг операций, которые стали доступны пользователю, что значительно снизило требования к нему, связанные с умением работать в среде DOS. Но главное – это изменение метода работы с компьютером, связанное с переходом с управления файлами, устройствами и каталогами к управлению документами с помощью их размещения на рабочем столе операционной системы. Через некоторое время выходит очередная редакция Windows 95, которая имела встроенный браузер Internet Explorer. Затем появляется расширение системы для активной деятельности пользователя в сетевых средах Windows NT. Дальнейшее развитие этого направления шло как по линии разработки собственных элементов, присущих операционным системам, так и по линии усиления интеграции с Интернетом. В 1998 г. был представлен новый член семейства – графическая операционная система Windows 2000, - отличавшийся активизацией функций мультимедийных устройств и расширением возможностей работы в Интернет-пространстве.

Дальнейшее развитие линии Windows привело в 2001 г. к выходу на рынок графической операционной системы Windows XP, которая создала техническую основу для развития новых возможностей в межличностном общении, предоставила компьютерную среду для работы в мобильном режиме, а также ввела в состав своей технологии работу с цифровыми фотографиями, усилившую защитные свойства программной системы при работе в Интернете. Новое поколение Windows разделилось на две ветви: Windows XP Professional и Windows XP Home Edition.

Изменения в технологической оснащённости, которые произошли в семействе Windows, повлияли и на его дизайн. Он приобрел ярко выраженные графические черты.

Что касается китайской версии WINDOWS, то здесь сохранился тот же самый интерфейс, что и в русскоязычном. Если вы знаете расположение значков на рабочем столе, знакомы с панелью задач и основными приложениями, то вам не составит трудностей работать в китайской версии WINDOWS.

Задания для лабораторных работ

Лабораторная работа №1: Управление офисной системой. Установка панели MS Office. Организация офисной панели, ее преобразование. Работа с офисным документом.

Работа с офисной панелью.

1. Используя программу Проводник, установите новую папку в системе.
2. Установите офисную панель на рабочем столе.
3. Создайте новый текстовый документ типа Заявление для печати.
4. Увеличьте размеры значков панели.
5. Установите режим всплывающих подсказок.
6. Установите режим удаления с рабочего стола офисной панели при переходе на другое окно.
7. Просмотрите возможность использования звукового сигнала при вызове офисной панели на рабочий стол.
8. Измените расположение кнопок панели, измените разбиение значков на группы.
9. Внесите на поле офисной панели новую программную систему, удалите значок установленной программной системы.
10. Внести на поле офисной панели значок подготовленного документа Заявление для печати.
11. Установите новую папку на поле офисной панели.
12. Дополните список используемых панелей одной из стандартных инструментальных панелей.
13. После контроля полученных результатов восстановите исходную офисную панель, удалите подготовленную инструментальную панель, оставьте в списке используемых панелей только первую офисную панель.
15. Восстановите исходный режим работы офисной панели.
16. Удалите офисную панель.

Лабораторная работа №2: отработка практических навыков работы с китайскими шрифтами различных кодировок.

1. Используя кодировку GuoBiao (GB) наберите на компьютере следующий текст:

我的大学

A: 你在哪里念书?

B: 我在阿穆尔国立大学念书。

A: 几年级?

B: 二年级。

A: 你学习什么?

B: 我是 系的学生。现在我学习中文。

A: 你学习中国语文还是学习中国历史?

B: 我学习中国语言, 文学和哲学。

A: 你是公费的还是自费的?

B: 我是自费的。

A: 你们的大学在哪儿?

B: 在布市的新区。

A: 你们的大学有多少学生?

B: 大概有七千多学生。

A: 学习中文的人多不多?

B: 相当多, 一百九十个人左右。

A: 大学有多少个系?

B: 阿穆尔大学有数学系、物理系、国际关系、语言文学、法律、经济系

等等, 一共有九个系。

A: 你们二年级学习什么?

B: 我们学习中文, 英文, 历史, 物理, 化学, 哲学等等。

2. Используя новую лексику составьте и наберите на компьютере текст «我的大学».

Лабораторная работа №3: отработка практических навыков работы в **Word 2003** с активизированной функцией IME. Отработка навыков индивидуальной настройки IME.

1. Используя кодировку GuoBiao (GB) наберите на компьютере следующий текст:

我的家

我叫安娜，是俄国人，今年十八岁。我在阿穆尔国立大学学习。我家里一共有九口人：爷爷，奶奶，爸爸，妈妈，哥哥，姐姐，弟弟，妹妹和我。过去我爷爷是司机，奶奶是售货员。现在他们已经退休了。我爸爸在银行工作，他是经济师。妈妈在大学里教师，她是英语老师。哥哥在警察局工作，他是警察。姐姐在医院工作，她是护士。弟弟是中学生。妹妹是小学生。全家人互相理解，互相关心，互相帮助。我爱我的家。

Лабораторная работа №4: отработка практических навыков работы с браузером **Internet Explorer 5.0** в китайской части сети Интернет.

1. Выберите из списка несколько интернет сайтов, зайдите на них.
2. С помощью поисковой системы найдите программу для установки иероглифических шрифтов.

ChinaNet (<http://www.bta.net.cn/>) — ведущая коммерческая сеть, принадлежащая Министерству информационной индустрии КНР;

Golden Bridge Network (GBNet, <http://www.gb.com.cn/>) — коммерческая сеть корпорации Jitong;

научная сеть China Science & Technology Network (CSTNet, <http://www.cnc.ac.cn/>);

академическая сеть China Educational & Research Network (CERNet, <http://www.edu.cn/index.html>), объединяющая учебные заведения и академические институты.

Поисковые системы на китайском языке

www.baidu.com

tw.yahoo.com

hk.yahoo.com

www.sina.com.cn

www.howhunt.com

www.iask.com/

cha.iask.com/

www.zhongsou.com/

www.soso.com

www.5eo.com

www.sogou.com

www.china.com

www.chinese.yahoo.com

www.zhaodaola.com.cn

mail.play.net.tw/~loju

www.coo.com.tw

www.globalpage.com

www.go2.com.tw

web.need.com.tw

www.openfind.com.tw

Лабораторная работа №5: отработка практических навыков работы с программой **Asian Suite**.

Установите данную программу на компьютер и наберите следующий текст:

我叫列娜。我是俄国人，今年十八岁。我是二年级的大学生，在阿穆尔国立大学学习。我是语文系的大学生。我学的是翻译专业。我每天学习很忙。我们有五门课程。我最爱学的是汉语。汉语是我们的第二外语。每星期我们有三节汉语课。我学习非常努力，因为我想当一名汉语翻译。我特别想去中国学习和工作。

我是一个性格开朗的女孩。我有很多朋友。我常和他们在一起聊天儿，唱歌，跳舞，去江边‘公园散步，去电影院看电影。有时候，我请朋友到家里做客。

我也很喜欢体育运动。我每天早上做体操。我认为身体健康很重要。只有身体好，才能学习好，工作好。

Лабораторная работа №6: отработка практических навыков работы с программой **Chinese Star**.

Составьте и наберите на компьютере рассказ о себе.

Лабораторная работа №7: отработка практических навыков работы с редактором и браузером **NJStar**.

1. Откройте сайт компании **NJStar** (<http://www.nistar.com/>). Найдите программу **Chinese Star**, скачайте и установите ее на ваш компьютер.
2. Используя данную программу наберите на компьютере текст:

我是学生

你们好! 我叫萨沙. 我十九岁. 我是大学生, 在阿穆尔国立大学学习. 我们的大学是一所著名高等学校. 我的大学是很大的. 在那儿有很多教室. 很多学生在大学学习.

我在语文系学习中文, 也学英文. 我们班有十二个学生, 五个男同学, 七个女同学. 一个星期我们有三节汉语课. 中文不好学, 汉字不好写. 在课堂上, 我们学生词, 读课文, 听录音, 做练习. 老师问问题, 学生回答. 有时候我们忘怎么写汉字, 老师在黑板上写. 我们的汉语课外作业是复习语法, 翻译句子, 做练习.

我学习非常努力. 常常我去阅览室. 阅览室有新书, 新杂志, 也有旧书, 旧杂志. 那儿很安静.

我有朋友. 我的朋友是中国人, 他叫玛丽. 她是留学生, 在外语系学习俄文和英文. 我的朋友常帮助我写汉字, 念生词. 我说汉语太难, 她说俄语也不容易. 晚上我们一起学习外文.

Лабораторная работа №8: отработка практических навыков работы с программой TwinBridge.

1. Зайдите на сайт компании TwinBridge <http://www.twinbridge.com>. Найдите и скачайте программу **Chinese Partner**.
2. Составьте, а затем наберите на компьютере наберите текст «我是学生».

Лабораторная работа №9: отработка практических навыков работы с китаеязычными текстами в **Word 98**.

1. Наберите диалог:

一年 四季

- 一年分几季? 每一季有几个月?
- 这谁都知道, 一年分春夏秋冬四季. 我们说“整年”, 也说“一年四季”. 每季都有三个月.
- 春季的气候怎么样?
- 三月, 四月, 五月是春季. 天气不冷不热, 非常舒服. 积雪融化, 草木发芽.
- 夏天的气候怎么样?
- 夏天是六月, 七月, 八月三个月. 这是一个白花盛开的季节. 天气很热, 有时候有雷雨. 是旅游的最好季节.
- 现在请讲一讲秋天!
- 九月, 十月, 十一月是秋天. 秋天是一个多雨的季节. 这也是收获期. 蔬菜, 水果成熟了.
- 我很喜欢初秋, 这个时候还没开始下雨, 草木发黄, 发红. 请讲讲冬天吧.
- 冬天是十二月, 一月, 二月, 气候很冷. 常常刮风下雪, 气温有时到零下三十多度.
- 这个季节我也很喜欢. 冬天可以溜冰, 滑雪.
- 对, 一年 四季, 每个季节都有自己的优点.
-

2. Составьте рассказ об одном из сезонов, наберите его на вашем компьютере.

Лабораторная работа №10: отработка практических навыков установки дополнительных иероглифических шрифтов.

1. На сайте Восточник (<http://vostochnik.inc.ru/>) выберите несколько китайских шрифтов, которые вам нравятся и скачайте их. <http://www.51fonts.com/index1.htm>.

2. Используя различные шрифты напишите письмо своему китайскому другу, рассказав в нем о себе, своей семье.

Лабораторная работа №11: общее практическое знакомство с китайской версией **WINDOWS**, отработка навыков работы в среде китайского **WINDOWS**.

1. Изучите значки, расположенные на рабочем столе китайского WINDOWS.
2. Создайте свою папку. Поместите в нее все документы, которые вы создали на лабораторных занятиях.
3. Создайте новый документ. Напишите большой рассказ на китайском языке, используя лексику всех текстов, предложенных для набора.

Методические рекомендации

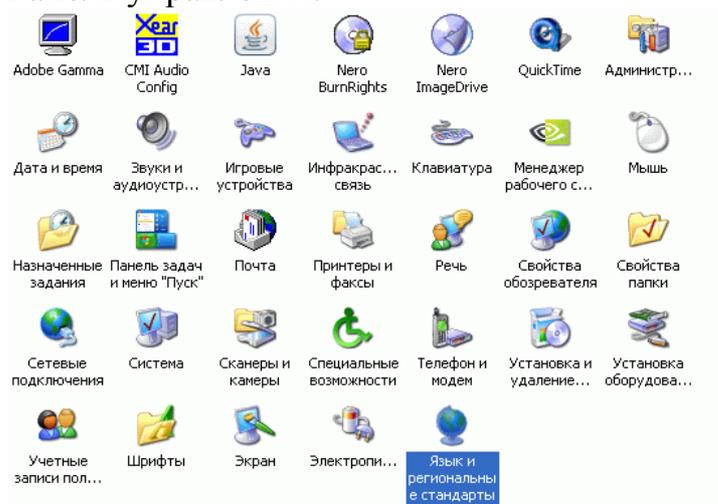
по выполнению лабораторных работ

Настройка китайского языка в Windows 2000 и Windows XP

Поддержка восточных языков предусмотрена в **Windows 2000** и **Windows XP** изначально. Надо только включить её через панель управления.

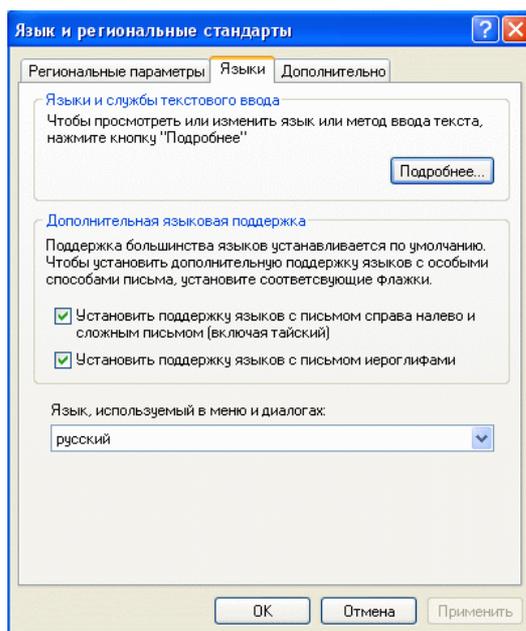
Процесс включения на примере **Windows XP**:

1. Вставьте диск с дистрибутивом системы в дисковод. Затем откройте панель управления:

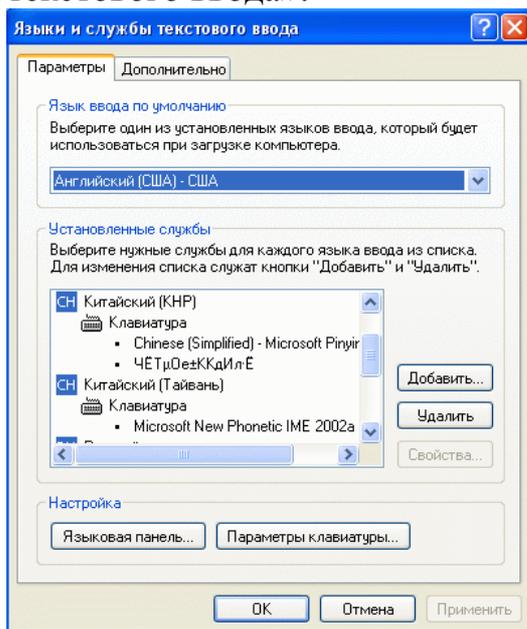


2. Кликните по значку «Язык и региональные стандарты».

3. На панели «Язык и региональные стандарты» выберите вкладку «Языки» и под заголовком «Язык и языковая поддержка» отметьте галочкой «Установить поддержку языков с письмом иероглифами»:

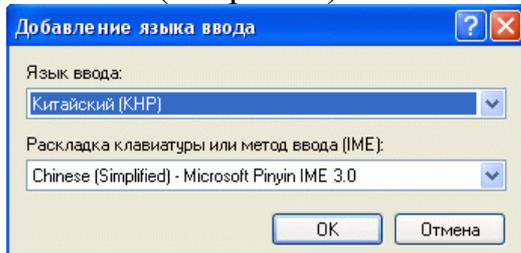


4. После нажатия кнопки «Подробнее» выскочит панель «Языки и службы текстового ввода»:

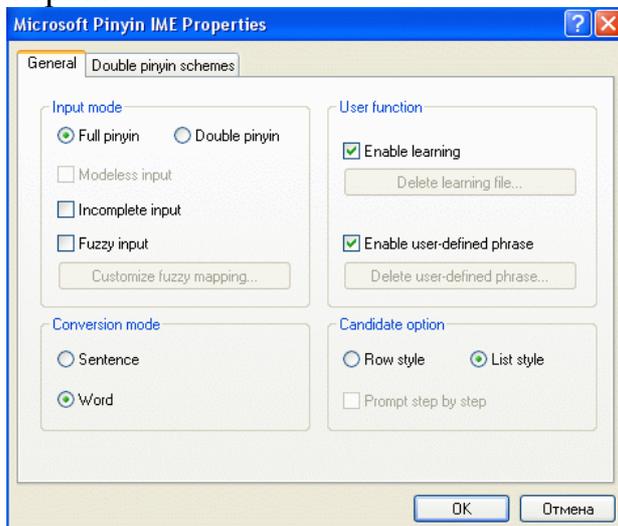


Если в этом окошке вы не найдете китайского, то его следует добавить. Нажмите одноименную кнопку.

5. На панели «Добавление языка ввода» выберите «Китайский (КНР)» и «Chinese (Simplified) — Microsoft Pinyin IME»:

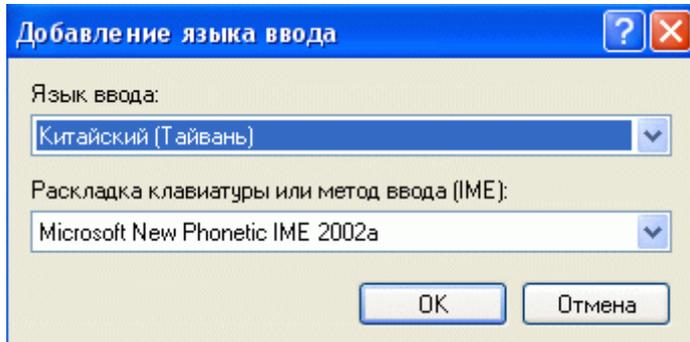


После нажатия ОК на следующей панели настройте IME следующим образом:

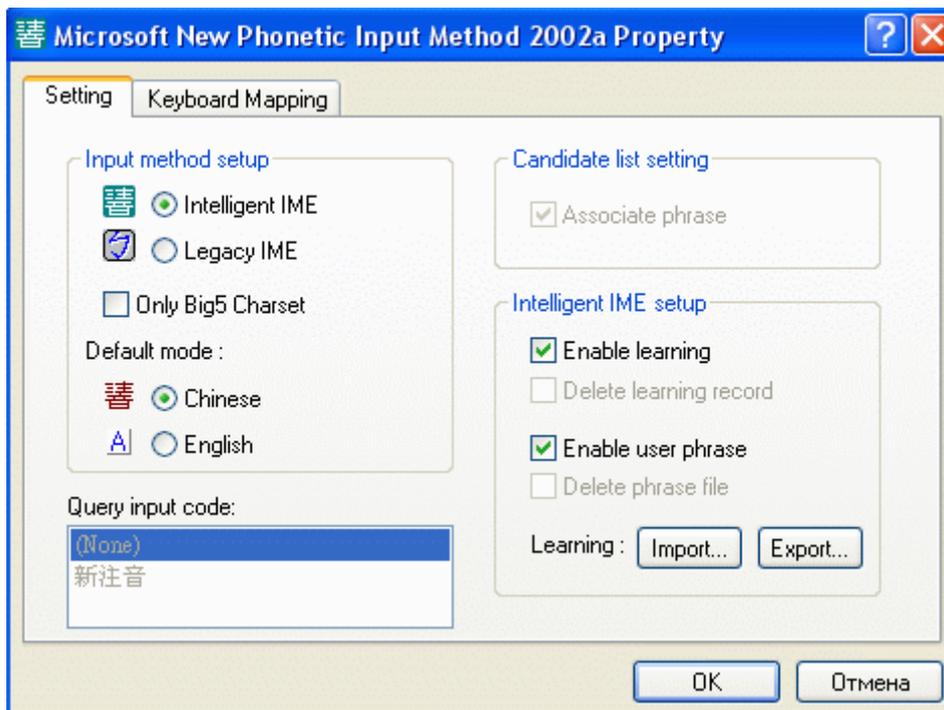


Установка поддержки сложных иероглифов

В панели «Языки и службы текстового ввода» снова нажмите кнопку «Добавить»; на панели «Добавление языка ввода» выберите «Китайский (Тайвань)» и «Microsoft New Phonetic IME»:



Нажмите ОК и настройте IME как на нижеследующей картинке:



После этих манипуляций вы получите возможность вводить методом пиньинь как простые, так и сложные иероглифы.

Набор иероглифов.

Процесс набора иероглифов не сложен, наиболее простой - методом фонетического набора *puinyin* транскрипции. При этом на мониторе вы увидите маленькую панельку, отображающую набираемые вами латинские буквы. После завершения набора каждой фонемы (слога) на экране возникает набранный иероглиф. Можно набирать словами, группами слов. Интеллект программы будет выводить на экран наиболее часто употребляемые варианты.

Если эти варианты вас не устраивают, вы имеете возможность выбрать нужный вам вариант. Для этого просто нажмите на стрелочку "влево" или "вправо" из группы стрелочек перемещения курсора на вашей клавиатуре. В ответ на экране появится панелька с вариантами иероглифов:



Выбор вариантов может быть продолжен нажатием мышью на указанную на рисунке стрелочку. Выбор нужного вам иероглифа осуществляется нажатием на него курсором мыши или нажатием на клавиатуре на цифру, под которой этот иероглиф стоит в панельке. Можно осуществлять выбор вариантов и из слов (пар иероглифов).

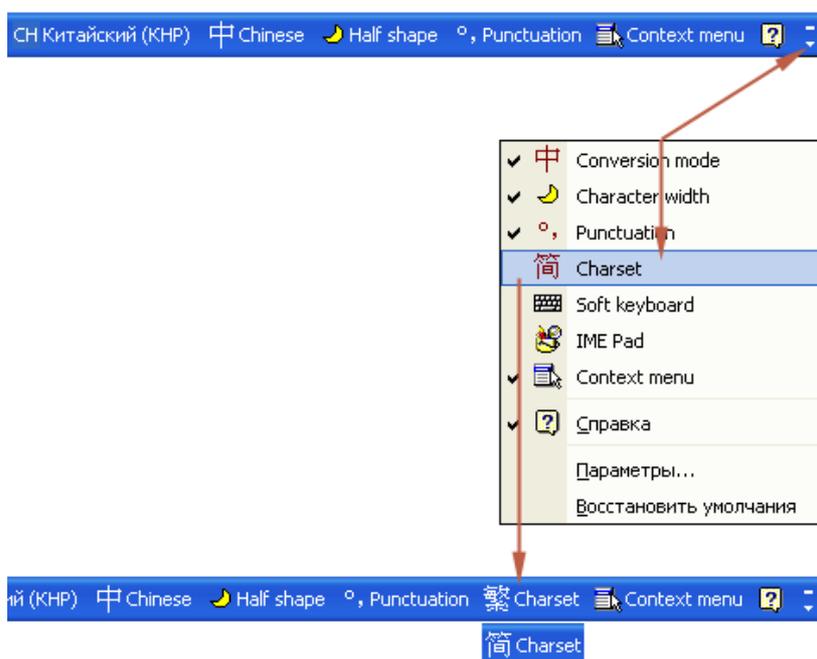


Для этого достаточно повторно нажать на стрелочку "влево". Данная панелька доступна только до момента, пока набранные иероглифы не "закреплены" нажатием вами на клавишу *Enter* или *Space*. Индикатором возможности вызова панельки для выбора вариантов может служить подчеркивание набранных иероглифов прерывистой линией:

交通

Набор сложных иероглифов

Для этого вы должны левой кнопкой мыши нажать на индикатор китайского языка в нижней панели значков рабочего стола и выбрать "Отобразить языковую панель". В появившейся панели нажать маленькую стрелочку справа и в выпавшем меню выбрать пункт "Charset". Данная операция приведет к появлению в языковой панели нового пункта, позволяющего переключать ввод простых и сложных иероглифов:



Выбор вариантов знаков препинания

Осуществляется через пункт языковой панели "Punctuation". Однако китайскую запятую, используемую для разграничения однородных членов при перечислении вы там не найдете. Она находится на клавише слева от клавиши "Back Space": `

**Набор слов "Женщина", "Закон", "Туризм" и прочих,
в написании которых используются буква ũ .**

Попытавшись набрать слово "Женщина", вы будете искать на клавиатуре эту букву, но не найдете. Набрать слово "Раб" (nu) труда не составит. А вот найти женщину без посторонней помощи удастся не многим. Секрет прост: Надо набирать две латинские буквы - N + V.

Установка дополнительных иероглифических шрифтов

В систему можно установить дополнительные иероглифические шрифты. На сайте Восточник (<http://vostochnik.inc.ru/>) имеется хорошее собрание китайских шрифтов: <http://www.51fonts.com/index1.htm>. Выберите, которые из них вам нравятся, и скачайте при помощи специальной программы с функцией докачки, например, Reget. Потом извлеките из архивов и скопируйте в каталог C:\WINDOWS\FONTS\. С MS Word 97 и MS Word 2000 шрифты работают нормально.

Название шрифта Размер файла шрифта (мб) Имя файла шрифта (.ttf)	Образец начертания шрифта
MingLiU (из комплекта Windows) 8,41	汉字在计算机
SimSun (из комплекта Windows) 10,0	汉字在计算机
SimHei (из комплекта Windows) 9,58	汉字在计算机
Arial Unicode (из комплекта Windows) 22,1	汉字在计算机
FZ LiShu II-S065 4,52 FZL2JW.ttf	汉字在计算机
FZ ZhouJinShu-S10T 6,10 FZSJSFW.ttf	漢字在計算機
FZ HuangCao-S095 3,95 FZHCJW.ttf	汉字在计算机
AR PL Sungtil GB 4,95	汉字在计算机
AR PL Mingti2L Big5 12,0	漢字在計算機
AR PL KaitiM GB 4,41	汉字在计算机
AR PL KaitiM Big5 9,93	漢字在計算機
汉鼎简中楷 5,39 HDJ_1.ttf	汉字在计算机

汉鼎繁綠變
4,75 [HDF 2.ttf](#)

汉鼎简录变
3,85 [HDJ 2.ttf](#)

汉鼎简黑变
1,45 [HDF 3.ttf](#)

汉鼎繁顏體
3,41 [HDF 4.ttf](#)

汉鼎繁舒體
2,06 [HDF 5.ttf](#)

汉鼎简舒体
2,55 [HDJ 5.ttf](#)

汉鼎繁中變
3,17 [HDF 6.ttf](#)

汉鼎简特粗黑
1,64 [HDJ 8.ttf](#)

汉鼎繁特粗末
2,85 [HDF 8.ttf](#)

汉鼎繁印篆
4,55 [HDF 10.ttf](#)

汉鼎繁勛亭
2,86 [HDF 9.ttf](#)

汉鼎繁琥珀
4,90 [HDF 11.ttf](#)

漢字在計算機

汉字在计算机

汉字在计算机

漢字在計算機

漢字在計算機

汉字在计算机

漢字在計算機

汉字在计算机

漢字在計算機

漢字在計算機

漢字在計算機

漢字在計算機

Китайская версия WINDOWS

Словарь WINDOWS.

1. Основные элементы рабочего стола.

我的电脑	мой компьютер
我的文档	мои документы
网上邻居	сетевое окружение
回收站	корзина
资源管理器	Windows Explorer
开始	пуск

2. Панель задач

新建	создать	打开	открыть
程序	программы	收藏夹	избранное
文档	документы	设置	настройка
查找	найти (поиск)	帮助	Помощь (справка и поддержка)
运行	выполнить	关闭系统	Выключить компьютер
附件	Стандартные	系统工具	Инструменты
游戏	Игры	娱乐	Развлечения
画图	(приложение) Paint	计算器	Калькулятор
记事本	Блокнот	通讯簿	Адресная книга
写字板	Word Pad	映像	Рисунок
控制面板	Панель управления	打印机	Принтеры
任务栏和开始菜单	Панель задач и меню кнопки «Пуск»		
文件夹选项	Свойства папки		
活动桌面	Рабочий стол		
自定义桌面	команда настройки (уточнения) параметров		

3. Интернет-словарь

文件	Файл	编辑	Правка
查看	Вид	停止	Остановить
刷新	Обновить	主页	Домой (домашняя страница)
搜索	Поиск	历史	Журнал
邮件	Почта	打印	Печатать
链接	Ссылка	免费	Бесплатно
保存	Сохранить	另存为	Сохранить как
发送	Отправить	导入和导出	Импорт и экспорт
属性	Свойства	脱机工作	Работать автономно
下载	Загрузка	聊天室	Web Chat
网络寻呼	ICQ		
电子邮件页面	Страница электронной почты		
桌面快捷方式	Ярлык на рабочем столе		

Требования, предъявляемые на зачете

4 семестр:

Умение работать с китайским иероглифическим текстом в среде Word 2000, Internet Explorer 5.0, Asian Suite, Chinese Star.

Знание практических навыков настройки и активизации функции IME в Word 2000.

5 семестр:

1. Умение работать с китайским иероглифическим текстом в среде NJStar, Internet Explorer 5.0 с Word 98.

2. Знание практических навыков установки дополнительных иероглифических шрифтов.

3. Умение работать с китайской версией **WINDOWS**.

Рекомендуемая литература

1. Амурское востоковедение: Электронное информационно-справочное издание для студентов-китаистов / Состав. С.В.Филонов. - Благовещенск: Кафедра китаеведения АмГУ, 2002. (На лазерном диске).
2. Берега: Электронное учебно-методическое и справочно-энциклопедическое издание для студентов-китаистов / Состав. С.В.Филонов. - Благовещенск: Кафедра китаеведения АмГУ, 2002. (На лазерном диске).
3. Информатика: учебник.- 3-е перераб.изд./ Под ред. Н.В. Макаровой. – М.: Финансы и статистика, 2005. – 768 с.: ил.
4. Меняев М.Ф. Информационные технологии управления: Учебное пособие. В 3 кн.: Книга
2: Информационные ресурсы. – М.: Омега – Л, 2003.- 432с.
5. 网络汉语/ 驾军编著. – 北京: 北京语言大学出版社, 2005 年 – 180 页。
6. 顾宗福。中国的计算机: 教师书 / 顾宗福, 王镭肺。 - 合尔出版社, 2001 年。 - 104 页。
7. 顾宗福。中国的计算机: / 顾宗福, 王镭肺。 - 哈尔滨出版社, 2001 年。 - 228 页。

Дополнительная литература

1. Меняев М.Ф. Информационные технологии управления: Учебное пособие. В 3 кн.: Книга 1: Информатика. – М.: Омега – Л, 2003.- 464с.
2. Симонович С.В., Евсеев Г.А., Алексеев А.Г. Специальная информатика: Учебн. пособие. – М.: АСТ – ПРЕСС КНИГА, 2005. – 480с.